

Ecc

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

בְּטוֹב	וּרְאֵה	בְּשִׂמְחָה	אֶנְסֶכָּה	נָא	לָכֶּה	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	1
el-bien	y-mira	con-alegría	te-probaré	ahora	ven	en-mi-corazón	yo	Dije	
	H7200	H8057	H5254	H4994	H3212		H0589	H0559	
					הַבֵּל:	הוּא	גַּם-	וְהִנֵּה	
					vanidad	ello	también	y-he-aquí	
					H1892	H1931	H1571	H2009	

DIJE yo en mi corazón: Ven ahora, te probaré con alegría, y gozarás de bienes. Mas he aquí esto también era vanidad.

עֲשֵׂה:	זֶה	מַה-	וּלְשִׂמְחָה	מְהוֹלָל	אָמַרְתִּי	לְשִׁחוֹק	2
hace?	esto	¿qué	y-a-la-alegría	locura	dije	A-la-risa	
	H2090	H4100	H8057		H0559	H7814	

A la risa dije: Enloqueces; y al placer: ¿De qué sirve esto?

וּלְבִי	בְּשָׂרִי	אֶת-	בִּיַּין	לְמִשְׁוֹךְ	בְּלִבִּי	תִּרְתִּי	3
y-mi-corazón	mi-carne	(marca-de-objeto)	con-el-vino	atraer	en-mi-corazón	Busqué	
	H1320	H0853	H3196	H4900		H8446	
טוֹב	זֶה	אֵי-	אֲרָאָה	אֲשֶׁר-	עַד	בְּסִכְלוֹת	
bueno	esto	¿cuál	viera	que	hasta	la-necedad	
	H2088	H0335	H7200		H5704		
						וּלְאַחֲזוֹ	
						con-sabiduría	
						H2451	
יָמֵי	מִסְפָּר	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	יַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הָאָדָם	
los-días-de	el-número-de	los-cielos	debajo-de	hagan	que	el-hombre	
H3117	H4557	H8064	H8478			H0120	
						לְבָנֵי	
						para-los-hijos-de	
						תַּיִידָם:	
						sus-vidas?	

Propuse en mi corazón agasajar mi carne con vino, y que anduviese mi corazón en sabiduría, con retención de la necedad, hasta ver cuál fuese el bien de los hijos de los hombres, en el cual se ocuparan debajo del cielo todos los días de su vida.

בְּרִמָּים:	לִי	נִטַּעְתִּי	בָּתִּים	לִי	בָּנִיתִי	מַעֲשֵׂי	הִגְדַּלְתִּי	4
viñas	para-mí	planté	casas	para-mí	edifiqué	mis-obras	Engrandecí	
H3754		H5193			H1129	H4639	H1431	

Engrandecí mis obras, edificuéme casas, plantéme viñas;

פְּרִי:	כָּל-	עֵץ	בָּהֶם	וּנְטַעְתִּי	וּפְרִדְסִים	הִנֵּה	לִי	עָשִׂיתִי	5
fruto	todo	árbol-de	en-ellos	y-planté	y-jardines	huertos	para-mí	Hice	
H6529	H3605	H6086		H5193	H6508	H1593			

Híceme huertos y jardines, y planté en ellos árboles de todos frutos;

עֲצִים:	צוֹמֶת	יַעַר	מֵהֶם	לְהִשְׁקוֹת	מַיִם	בְּרִכּוֹת	לִי	עָשִׂיתִי	6
árboles	que-produce	bosque	de-ellos	para-regar	agua	estanques-de	para-mí	Hice	
H6086	H6779		H1992	H8248	H4325	H1295			

Híceme estanques de aguas, para regar de ellos el bosque donde los árboles crecían.

בָּקָר	מִקְנֵה	גַּם	לִי	הָיָה	בֵּית	וּבְנֵי־	וְשִׁפְחוֹת	עֲבָדִים	קָנִיתִי	7
vacuno	ganado	también	para-mí	tuve	casa	e-hijos-de	y-siervas	siervos	Adquirí	
H1241	H4735	H1571		H1961			H8198	H5650	H7069	
בִּירוּשָׁלַם:	לִפְנֵי	שֶׁהָיוּ	מִכֹּל	לִי	הָיָה	הַרְבֵּה	וְצֹאן			
en-Jerusalén	antes-de-mí	los-que-fueron	más-que-todos	para-mí	tuve	mucho	y-ovino			
H3389	H6440	H1961	H3605		H1961		H6629			

Poseí siervos y siervas, y tuve hijos de familia; también tuve posesión grande de vacas y ovejas, sobre todos los que fueron antes de mí en Jerusalem;

לִי	עָשִׂיתִי	וְהַמְדִּינֹת	מְלָכִים	וְסֹגְלֹת	וְזָהָב	כֶּסֶף	גַּם־	לִי	כָנַסְתִּי	8
para-mí	adquirí	y-provincias	reyes	y-tesoros-de	y-oro	plata	también	para-mí	Reuní	
		H4082	H4428	H5459	H2091	H3701	H1571		H3664	
	וְשָׂדֵרוֹת:	שִׁדְּהָ	הָאָדָם	בְּנֵי	וְתַעֲנוּגֹת	וְשָׂרוֹת	שָׂרִים			
	y-mujeres	mujer	el-hombre	los-hijos-de	y-delicias-de	y-cantoras	cantores			
	H7705	H7705	H0120		H8588	H7891	H7891			

Aluguéme también plata y oro, y tesoro preciado de reyes y de provincias; híceme de cantores y cantoras, y los deleites de los hijos de los hombres, instrumentos músicos y de todas suertes.

אֲף	בִּירוּשָׁלַם	לִפְנֵי	שֶׁהָיָה	מִכֹּל	וְהוֹסַפְתִּי	וְגִדַלְתִּי	9			
aun	en-Jerusalén	antes-de-mí	los-que-fueron	más-que-todos	y-aumenté	Y-me-engrandecí				
H0637	H3389	H6440	H1961	H3605	H3254	H1431				
					לִי:	עָמְדָה	חִכְמָתִי			
					conmigo	permaneció	mi-sabiduría			
						H5975	H2451			

Y fuí engrandecido, y aumentado más que todos los que fueron antes de mí en Jerusalem: á más de esto perseveró conmigo mi sabiduría.

	מִנְעָתִי	לֹא־	מֵהֶם	אֶצְלָתִי	לֹא	עֵינָי	שָׁאֲלוּ	אֲשֶׁר	וְכָל־	10
	impedí	no	de-ellos	les-negué	no	mis-ojos	pidieron	lo-que	Y-todo	
	H4513	H3808	H1992	H0680	H3808		H7592		H3605	
מִכֹּל־	שִׂמְחָה	לִבִּי	כִּי־	שִׂמְחָה	מִכֹּל־	לִבִּי	אֶת־			
de-todo	se-alegraba	mi-corazón	porque	alegría	de-ninguna	mi-corazón	(marca-de-objeto)			
H3605	H8056			H8057	H3605		H0853			
			עָמְלִי:	מִכֹּל־	חֶלְקִי	הָיָה	וְזֶה־	עָמְלִי		
			mi-trabajo	de-todo	mi-porción	fue	y-esto	mi-trabajo		
			H5999	H3605		H1961	H2088	H5999		

No negué á mis ojos ninguna cosa que desearan, ni aparté mi corazón de placer alguno, porque mi corazón gozó de todo mi trabajo: y ésta fué mi parte de toda mi faena.

שָׁעֲמָלְתִּי	וּבְעָמַל	יָדַי	שָׁעֲשִׂוּ	מַעֲשֵׂי	בְּכָל־	אֲנִי	וּפָנִיתִי	11
que-trabajé	y-en-el-trabajo	mis-manos	que-hicieron	mis-obras	en-todas	yo	Y-miré	
H5998	H5999	H3027		H4639	H3605	H0589	H6437	
תַּחַת	יִתְרוֹן	וְאֵין	רוּחַ	וְרַעְיוֹת	הַבָּל	הַכֹּל	וְהֵנָּה	לַעֲשׂוֹת
debajo-de	provecho	y-no-hay	espíritu	y-afflicción-de	vanidad	el-todo	y-he-aquí	para-hacer
H8478	H3504	H0369	H7307	H7469	H1892	H3605	H2009	
								הַשֶּׁמֶשׁ:
								el-sol
								H8121

Miré yo luego todas las obras que habían hecho mis manos, y el trabajo que tomé para hacerlas: y he aquí, toda vanidad y afflicción de espíritu, y no hay provecho debajo del sol.

וּפָנִיתִי	אֲנִי	לִרְאוֹת	חֲכָמָה	וְהוֹלָלוֹת	וְסִכְלוֹת	וְכִי	מָה	הָאָדָם	12
Y-me-volví	yo	para-ver	sabiduría	y-locuras	y-necedad	porque	¿qué	el-hombre	
H6437	H0589	H7200	H2451	H1947			H4100	H0120	
שִׁיבוֹא	אַחֲרַי	הַמֶּלֶךְ	אֵת	אֲשֶׁר־	כָּבַד	עָשׂוּהוּ:			
que-vendrá	después-de	el-rey?	(marca-de-objeto)	lo-que	ya	hicieron			
H0935		H4428	H0853	H3528					

Después torné yo á mirar para ver la sabiduría y los desvaríos y la necedad; (porque ¿qué hombre hay que pueda seguir al rey en lo que ya hicieron?)

וְרָאִיתִי	אֲנִי	שֵׁשׁ	יִתְרוֹן	לְחֲכָמָה	מִן־	הַסִּכְלוֹת	כִּי־תִרְוֹן		13
Y-ví	yo	que-hay	ventaja	para-la-sabiduría	sobre	la-necedad	como-ventaja-de		
H7200	H0589	H3426	H3504	H2451			H3504		
הָאוֹר	מִן־	הַחֹשֶׁךְ:							
la-luz	sobre	la-oscuridad							
H0216		H2822							

Y he visto que la sabiduría sobrepuja á la necedad, como la luz á las tinieblas.

הַחֶכֶם	עֵינָיו	בְּרֹאשׁוֹ	וְהַנְּסִיל	בַּחֹשֶׁךְ	הוֹלֵךְ	וַיֵּדַעַתִּי	גַּם־	אֲנִי	14
El-sabio	sus-ojos	en-su-cabeza	y-el-necio	en-oscuridad	anda	y-supe	también	yo	
H2450			H3684	H2822	H1980	H3045	H1571	H0589	
שְׂמֻקָּה	אֶחָד	יִקְרָה	אֵת־	כָּל־:					
que-un-suceso	uno	sucede	(marca-de-objeto)	todos-ellos					
H4745	H0259		H0853	H3605					

El sabio tiene sus ojos en su cabeza, mas el necio anda en tinieblas: empero también entendí yo que un mismo suceso acaecerá al uno que al otro.

וְאָמַרְתִּי	אֲנִי	בְּלִבִּי	כְּמֻקָּה	הַנְּסִיל	גַּם־	אֲנִי	יִקְרָנִי		15
Y-dije	yo	en-mi-corazón	como-el-suceso-de	el-necio	también	a-mí	me-sucedará		
H0559	H0589		H4745	H3684	H1571	H0589			
וְלָמָּה	חֲכָמָתִי	אֲנִי	אָז	יֹתֵר	וַיְדַבֵּרְתִּי	בְּלִבִּי	שְׁנָם־	זֶה	
y-para-qué	me-hice-sabio	yo	entonces	más?	y-hablé	en-mi-corazón	que-también	esto	
H4100	H2449	H0589		H3148	H1696		H1571	H2088	
הַבָּל:									
vanidad									
H1892									

Entonces dije yo en mi corazón: Como sucederá al necio me sucederá también á mí: ¿para qué pues he trabajado hasta ahora por hacerme más sabio? Y dije en mi corazón, que también esto era vanidad.

כִּי	אֵין	זְכוֹרוֹן	לְחֶכֶם	עִם־	הַנְּסִיל	לְעוֹלָם	בְּשֹׁכֶכְךָ	הַיָּמִים	16
Porque	no-hay	memoria	del-sabio	con	el-necio	para-siempre	ya-que	los-días	
	H0369	H2146	H2450		H3684	H5769	H3528	H3117	
הַבָּאִים	הַכֹּל	נִשְׁכַּח	וְאֵיךְ	יָמוֹת	הַחֶכֶם	עִם־	הַנְּסִיל:		
venideros	el-todo	es-olvidado	y-cómo	morirá	el-sabio	con	el-necio?		
H0935	H3605	H7911		H4191	H2450		H3684		

Porque ni del sabio ni del necio habrá memoria para siempre; pues en los días venideros ya todo será olvidado, y también morirá el sabio como el necio.

17 וְשָׂאתִי אֶת־תְּחִיִּים כִּי רָע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה
Y-aborrecí (marca-de-objeto) la-vida porque malo para-mí la-opra que-se-hace
H8130 H0853 H4639

תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי־הַכֹּל הַבָּל וְרַעוּת רוּחַ:
debajo-de el-sol porque el-todo vanidad y-aflicción-de espíritu
H8478 H8121 H3605 H1892 H7469 H7307

Aborrecí por tanto la vida; porque la obra que se hace debajo del sol me era fastidiosa; por cuanto todo es vanidad y aflicción de espíritu.

18 וְשָׂאתִי אֲנִי אֶת־כָּל־עֲמָלִי שָׂאֲנִי עָמַל דֶּבַח הַשֶּׁמֶשׁ
Y-aborrecí yo (marca-de-objeto) todo mi-trabajo que-yo trabajaba debajo-de el-sol
H8130 H0589 H0853 H3605 H5999 H0589 H8478 H8121

שָׂאֲנִי־לְאָדָם שִׁיְהִיָּה אַחֲרָי:
que-lo-dejaré al-hombre que-será después-de-mí
H3240 H0120 H1961

Yo asimismo aborrecí todo mi trabajo que había puesto por obra debajo del sol; el cual dejaré á otro que vendrá después de mí.

19 וְיִמִּי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יִהְיֶה אֹו סָכָל וְיִשְׁלֹט בְּכָל־עֲמָלִי שֶׁעָמַלְתִּי
¿Y-quién sabe al-hombre será o necio? y-dominará en-todo mi-trabajo que-trabajé
H4310 H3045 H2450 H1961 H5530 H7980 H3605 H5999 H5998

וְשִׁחְכַּמְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ נִם־זֶה הַבָּל:
y-que-me-hice-sabio debajo-de el-sol también esto vanidad
H2449 H8478 H8121 H1571 H2088 H1892

¿Y quién sabe si será sabio, ó necio, el que se enseñoreará de todo mi trabajo en que yo me afané, y en que ocupé debajo del sol mi sabiduría? Esto también es vanidad.

20 וְסִבּוֹתַי אֲנִי לִי־אֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הָעֵמָל
Y-me-volví yo para-desesperar (marca-de-objeto) mi-corazón sobre todo el-trabajo
H5437 H0589 H2976 H0853 H3605 H5999

שֶׁעָמַלְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
que-trabajé debajo-de el-sol
H5998 H8478 H8121

Tornéme por tanto á desesperanzar mi corazón acerca de todo el trabajo en que me afané, y en que había ocupado debajo del sol mi sabiduría.

21 כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעָמַלְו בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכַשְׁרוֹן
Porque hay hombre que-su-trabajo con-sabiduría y-con-conocimiento y-con-habilidad
H0120 H3426 H5999 H2451 H1847 H3788

וְלֹא־אָדָם בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ נִם־זֶה הַבָּל וְרָעָה
y-a-lo-hombre en-ello le-dará su-porción también esto vanidad y-mal
H0120 H3808 H5998 H5414 H1571 H2088 H1892

רָבָה:
grande

¡Que el hombre trabaje con sabiduría, y con ciencia, y con rectitud, y que haya de dar su hacienda á hombre que nunca trabajó en ello! También es esto vanidad y mal grande.

לִבּוֹ	וּבְרֵעִיוֹן	עֲמָלּוֹ	בְּכֹל־	לְאָדָם	הָיָה	מָה־	כִּי	22
su-corazón	y-en-la-preocupación-de	su-trabajo	en-todo	el-hombre	tiene	¿qué	Porque	
	H7475	H5999	H3605	H0120		H4100		
				הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	עֹמֵל	שֶׁהוּא	
				el-sol?	debajo-de	trabaja	que-él	
				H8121	H8478		H1931	

Porque ¿qué tiene el hombre de todo su trabajo, y fatiga de su corazón, con que debajo del sol él se afanara?

לֹא־	בַּלַּיְלָה	גַּם־	עִנְיָנוֹ	וְכַעַס	מַכְאָבִים	יָמָיו	כָּל־	כִּי	23
no	en-la-noche	aun	su-ocupación	y-enojo	dolores	sus-días	todos	Porque	
H3808	H3915	H1571	H6045		H4341	H3117	H3605		
				הוּא:	הַבֵּל	זֶה	גַּם־	לִבּוֹ	שֶׁכָּב
				es	vanidad	esto	también	su-corazón	descansa
				H1931	H1892	H2088	H1571		H7901

Porque todos sus días no son sino dolores, y sus trabajos molestias: aun de noche su corazón no reposa. Esto también es vanidad.

נַפְשׁוֹ	אֶת־	וְהִרְאָהּ	וְשָׂתָהּ	שִׁיאָכֵל	בְּאָדָם	טוֹב	אֵין־	24
su-alma	(marca-de-objeto)	y-muestre	y-beba	que-coma	en-el-hombre	bien	No-hay	
H5315	H0853	H7200	H8354	H0398	H0120		H0369	
הֵיא:	הָאֱלֹהִים	מִיָּד	כִּי	אֲנִי	זֶה	גַּם־	בְּעֲמָלּוֹ	טוֹב
es	Dios	de-la-mano-de	que	yo	vi	esto	también	en-su-trabajo
H1931	H0430	H3027		H0589	H7200	H2090	H1571	H5999

No hay cosa mejor para el hombre sino que coma y beba, y que su alma vea el bien de su trabajo. También tengo yo visto que esto es de la mano de Dios.

מִמֶּנִּי:	חוּץ	יִחַשׁ	וּמִי	יֹאכֵל	מִי	כִּי	25
mí?	fuera-de	se-apurará	y-quién	comerá	¿quién	Porque	
	H2351		H4310	H0398	H4310		

Porque ¿quién comerá, y quién se cuidará, mejor que yo?

וְשִׂמְחָהּ	וְדַעַת	חֲכָמָה	נָתַן	לְפָנָיו	שְׂטוּב	לְאָדָם	כִּי	26
y-alegría	y-conocimiento	sabiduría	dio	delante-de-él	que-es-bueno	al-hombre	Porque	
H8057	H1847	H2451	H5414	H6440		H0120		
לְפָנַי	לְטוֹב	לָתֵת	וּלְכַנּוֹס	לְאַסּוֹף	עִנְיָן	נָתַן	וְלַחֲטָא	
delante-de	al-bueno	para-dar	y-para-juntar	para-recoger	ocupación	dio	y-al-pecador	
H6440		H5414	H3664	H0622	H6045	H5414	H2398	
			רוּחַ:	וְרַעוּת	הַבֵּל	זֶה	גַּם־	הָאֱלֹהִים
			espíritu	y-aflicción-de	vanidad	esto	también	Dios
			H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H0430

Porque al hombre que le agrada, Dios le da sabiduría y ciencia y gozo: mas al pecador da trabajo, el que allegue y amontone, para que dé al que agrada á Dios. También esto es vanidad y aflicción de espíritu.